



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры немецкой и французской филологии протокол №9 от «20» марта 2020 г. Зав. кафедрой  / Гатауллин Р.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета  / Мазунова Л.К.
--	---

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Литературоведческий анализ текста (на основном языке)**


Вариативная часть. Дисциплина по выбору

**Программа бакалавриата**

Направление подготовки  
45.03.01 Филология

Профиль подготовки  
Зарубежная филология (Французский язык и литература, китайский язык)

Квалификация  
Бакалавр

Разработчик (составитель) доц. Рябцова Н.И. (должность, ученая степень, ученое звание)	 / Рябцова Н.И. (подпись, Фамилия И.О.)
--	--

Для приёма 2020 г.

Уфа 2020 г.

Составитель / составители: Рябцова Н.И.

Утверждено на заседании кафедры немецкой и французской филологии протокол. № 9 от «20» марта 2020 г.

Зав. кафедрой



\_/Гатауллин Р.Г.

### Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	6
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	6
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	6
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	6
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	9
4.3. Рейтинг-план дисциплины	10
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	18
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	18
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	19
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	19

**1.Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1. иметь представление о функциях, структуре, проблематике, идейном мире и речевой организации художественного произведения	ОПК-4— владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	
	2. знать теорию основного изучаемого языка	ПК-1— способность применять полученные знания в области теории и истории коммуникации основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	
Умения	1. уметь анализировать как произведение в целом, так и отдельные его стороны: тематику, проблематику, идейный мир, художественную речь, сюжет, композицию	ОПК-4— владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	

	2. уметь анализировать и интерпретировать текст	ПК-1– способность применять полученные знания в области теории и истории коммуникации основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	
Владения (навыки / опыт деятельности)	1. владеть системой понятий и исследовательских приёмов для проведения литературоведческого анализа текста	ОПК-4— владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	
	2.владеть способностью применять полученные знания в области филологического анализа	ПК-1– способность применять полученные знания в области теории и истории коммуникации основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Литературоведческий анализ текста (на основном языке)» Б1.В.1.ДВ.12.01 относится к вариативной части. Дисциплина по выбору.

Целями изучения дисциплины

**Литературоведческий анализ текста (на основном языке)** являются:

- 1) научить студентов расшифровке смысла, заключённого в определённых лексических структурах и грамматических конструкциях, формирующих текст;
- 2) дать в руки студенту систему понятий и исследовательских приёмов, которые позволили бы ему интерпретировать разного рода тексты, извлекать смысл из любого сообщения; развить у студентов способность самостоятельного мышления;
- 3) научить студентов творческому подходу к языковым явлениям, к каждой лексической единице иностранного языка, которая отражает иноязычный мир и иностранную культуру, а значит, воспитывает.
- 4) ознакомить студентов с творчеством изучаемых французских писателей.

Дисциплина изучается на 2 курсе в 4 семестре и на 3 курсе в 5 семестре.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные у обучающихся в средней общеобразовательной школе, а также в процессе изучения таких лингвистических дисциплин как «Современный русский язык», «История зарубежной литературы», «Введение в литературоведение», «Введение в языкознание», «Интерпретация иноязычного текста», «Практический курс основного языка», «Углублённый курс основного иностранного языка», «Практика иноязычного общения».

Изучение дисциплины необходимо для дальнейшего развития филологической компетенции обучающихся на уровне теоретического осмысления сущности языка (для подготовки студентов к освоению следующих дисциплин: основы филологии, интерпретация иноязычного текста, культура иноязычной речи, практика иноязычного общения, культура, история и экономика стран изучаемого языка, методы лингвистического анализа), лингвистический анализ текста (на основном языке), иностранный язык, и т.п.).

### **3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)**

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

### **4. Фонд оценочных средств по дисциплине**

#### **4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

**ОПК-4** — владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста

Этап (уровень)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции)	Критерии оценивания результатов обучения			
		Семестр 5, форма контроля – Экзамен			
освоения компетенции		2 («Неудовлетворительно»)	3 (Удовлетворительно)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)

Первый этап (уровень)	Иметь представление : о функциях, структуре, проблематике , идейном мире и речевой организациях удожественного произведения	Обучающийся <i>не имеет представления</i> о функциях, структуре, проблематике , идейном мире и речевой организации удожественного произведения	Обучающийся <i>знает слабо</i> функции, структуру, проблематику , идейный мир и речевую организацию удожественного произведения	1.Обучающийся <i>связывает достаточно хорошо</i> функции, структуру, проблематику , идейный мир и речевую организацию удожественного произведения	1.Обучающийся <i>знает в полном объеме</i> функции, структуру, проблематику, идейный мир и речевую организацию произведения
Второй этап (уровень)	Уметь: анализировать произведение в целом, и отдельные его стороны: тематику, проблематику , идейный мир, удожественную речь, сюжет, композицию	Обучающийся <i>не умеет</i> анализировать произведение в целом, и отдельные его стороны: тематику, проблематику, идейный мир, удожественную речь, сюжет, композицию	Обучающийся <i>показывает ограниченные умения</i> анализировать произведение в целом, и отдельные его стороны: тематику, проблематику, идейный мир, удожественную речь, сюжет, композицию	Обучающийся <i>умеет достаточно хорошо</i> анализировать произведение в целом, и отдельные его стороны: тематику, проблематику, идейный мир, удожественную речь, сюжет, композицию	Обучающийся <i>умеет в полном объеме</i> анализировать произведение в целом, и отдельные его стороны: тематику, проблематику, идейный мир, удожественную речь, сюжет, композицию
Третий этап (уровень)	Владеть: системой понятий и исследовательских приёмов для проведения литературоведческого анализа текста	Обучающийся <i>не владеет</i> системой понятий и исследовательских приёмов для проведения литературоведческого анализа текста	Обучающийся <i>владеет слабо</i> системой понятий и исследовательских приёмов для проведения литературоведческого анализа текста	Обучающийся <i>владеет достаточно хорошо</i> системой понятий и исследовательских приёмов для проведения литературоведческого анализа текста	Обучающийся <i>владеет в полном объеме</i> системой понятий и исследовательских приёмов для проведения литературоведческого анализа текста

**ПК-1** – способность применять полученные знания в области теории и истории коммуникации основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		Семестр 5, форма контроля – Экзамен			
		2 («Неудовлетворительно»)	3 (Удовлетворительно)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: теорию основного изучаемого языка	Обучающийся не имеет представления о теории основного изучаемого языка	Обучающийся <i>показывает посредственные знания</i> теории основного изучаемого языка	Обучающийся <i>знает не в полном объеме</i> теорию основного изучаемого языка	Обучающийся <i>знает в полном объеме</i> теорию основного изучаемого языка
Второй этап (уровень)	Уметь: анализировать и интерпретировать текст	Обучающийся <i>не умеет</i> анализировать и интерпретировать текст	Обучающийся <i>показывает ограниченные умения</i> анализировать и интерпретировать текст	Обучающийся <i>умеет не в полном объеме</i> анализировать и интерпретировать текст	Обучающийся <i>умеет в полном объеме</i> анализировать и интерпретировать текст
Третий этап (уровень)	Владеть способностью применять полученные знания в области филологического анализа	Обучающийся <i>не владеет</i> способностью применять полученные знания в области филологического анализа	Обучающийся <i>слабо владеет</i> способностью применять полученные знания в области филологического анализа	Обучающийся <i>владеет недостаточно хорошо</i> способностью применять полученные знания в области филологического анализа	Обучающийся <i>владеет в полном объеме</i> способностью применять полученные знания в области филологического анализа

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль –



максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, поощрительные баллы – максимум 10). экзамен -30 баллов.

Шкалы оценивания:

отлично– от 80 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),  
хорошо– от 60 до 79 рейтинговых баллов.

Удовл.- от 45 до 59 рейтинговых баллов.

Неуд-до 45 рейтинговых баллов.

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	1. Знание функций, структуры, проблематики, идейного мира и речевой организации художественного произведения	ОПК-4	групповой опрос, письменная контрольная работа, индивидуальное задание
	2. Знание теории основного изучаемого языка	ПК-1	групповой опрос, письменная контрольная работа, индивидуальное задание
2-й этап Умения	1. Умение анализировать как произведение в целом, так и отдельные его стороны: тематику, проблематику, идейный мир, художественную речь, сюжет, композицию	ОПК-4	групповой опрос, письменная контрольная работа, индивидуальное задание
	2. Умение анализировать и интерпретировать иноязычный текст	ПК-1	групповой опрос, письменная контрольная работа, индивидуальное задание
3-й этап Владение навыками	1. Владение системой понятий и исследовательских приёмов для проведения литературоведческого анализа текста	ОПК-4	групповой опрос, письменная контрольная работа, индивидуальное задание
	2. Владение способностью применять	ПК-1	групповой опрос,

	полученные знания в области филологического анализа		письменная контрольная работа, индивидуальное задание
--	---	--	---

### 4.3 Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

#### Примерный перечень вопросов для экзамена (5 семестр)

##### Questionsetdevoirspourl'examen

1. Lisez le texte en faisant attention à tous les cas de la liaison, de l'enchaînement.
2. Faites la traduction littéraire (partielle, de tout le texte).
3. Révélez les propositions qui servent de réponses aux questions posées par le professeur.
4. Posez des questions au sujet du texte.
5. Répondez aux questions d'après le texte.
6. Faites le plan du récit.
7. Racontez le texte d'après les mots clés.
8. Racontez le texte en détails (d'après le plan).
9. Racontez le texte de la part d'un des personnages.
10. Faites le résumé bref.
11. Racontez le texte de la 1-ère personne (de la 3-ième personne).
12. Imaginez ce qui va se passer après.
13. En combien de parties peut-on diviser le texte?
14. Donnez à chaque partie le titre qui lui convient.
15. Formulez l'idée maîtresse de l'extrait.
16. Expliquez le titre de la nouvelle.
17. Parlez de l'écrivain, de son œuvre, de sa conception littéraire.
18. Quel est le rôle du paysage dans le texte lu ?
19. Révélez les noms propres géographiques. Expliquez-les.
20. Expliquez l'emploi des noms propres des personnes.
21. Trouvez dans le texte les mots de la même famille.
22. Trouvez les mots du langage familier et populaire.
23. Révélez dans le texte les unités lexicales contenant le composant national culturel de la sémantique (p. ex. La fête des Rois, la choucroute, la rentrée, etc).
24. Révélez dans le texte les énoncés qui pourraient servir de proverbes, de citations.

Примерная схема ответа на экзамене:

#### Первый вопрос :

Краткие сведения об авторе художественного произведения, из которого взят отрывок для экзамена.

1. Чтение отрывка из предложенного текста.
2. Литературный перевод отрывка из текста.
3. Составление резюме и главной мысли текста.

#### Второй вопрос:

Литературоведческий анализ отрывка:

1. Время и место действия.

2. Характеристика героев.
3. Имена собственные (антропонимы, топонимы) в тексте.
4. Тематические группы лексики.
5. Однокоренные слова.
6. Объяснение употребления в тексте изученных на данный момент глагольных форм.
7. Употребление артикля.
8. Роль заголовка.
9. Тропы.

### Le schéma recommandé de l'analyse du texte

- a) 1. La biographie de l'auteur.
2. La lecture, la traduction et le résumé du texte.
- 3 L'idée maîtresse.
- b) Définir le temps et l'endroit de l'action , donnez la caractéristique des héros en analysant les procédés de l'auteur :
1. Définition du style ( narratif, descriptif, monologue, dialogue).
  2. Les tropes (métaphore, métonymie, comparaison, épithète, périphrase, personification, ironie, hyperbole, etc)
  3. Les figures syntaxiques ( répétition, anaphore, épiphore, épanaphore, oxymore, antithèse, gradation, énumération, constructions parallèles).
  - 4.. Lexique du texte. Les groupes thématiques du lexique .
5. La conclusion.
- Примерный список произведений для экзамена (5семестр)
1. Charles Vildrac « Le saveur »
  2. Jules Verne « Les enfants du capitaine Grant »
  3. Victor Hugo « Cosette »
  4. Pierre Gamarra « La mer et l'opéra »
  5. Pierre Gamarra « L'inconnue »
  6. A. Daudet « Tartarin de Tarascon »
  7. J. Henri Rosny « Des ailes »
  8. Marcel Pagnol « Souvenirs d'enfance »
  9. André Theuriot « Les pêches »
  10. G de Maupassant « Les bijoux », « Décoré » « La parure » « Le bonheur »  
« Le père Mongilet » « Le père Mongilet » « Le testament »  
« Le papa de Simon » « La rempailleuse » « Clair de lune »  
« Deux amis » « La mère Sauvage » « Boule de Suif » «

### Примерная структура экзаменационного билета на 2018-2019 уч. год:

Экзаменационный билет содержит два вопроса:

**Первый вопрос :** . La biographie de l'auteur. Lire, traduire, faire le résumé du texte. L'idéemaîtresse.

(чтение, перевод, резюме и главная мысль отрывка из художественного произведения французского автора, краткие сведения об авторе)

**Второй вопрос:**

Литературоведческий анализ отрывка из изученного художественного произведения . например, G.deMaupassant “ La parure” стр....( посхеме)

### Образец экзаменационного билета

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Дисциплина **Литературоведческий анализ текста (на основном языке)**

#### ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой немецкой и французской филологии

д.ф.н., проф. Гатауллин Р.Г.

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ г.

1. . La biographie de G.de Maupassant.. Lire, traduire, faire le résumé du texte. L'idée maîtresse du texte “ La parure”) p.p...

2. Литературоведческий анализ отрывка из изученного художественного произведения (р.ех G.de Maupassant “ La parure”) p.p...

Перевод оценки из 100-балльной в четырехбалльную производится следующим образом:

- отлично – от 80 до 110 баллов (включая 10 поощрительных баллов);
- хорошо – от 60 до 79 баллов;
- удовлетворительно – от 45 до 59 баллов;
- неудовлетворительно – менее 45 баллов.

Критерии оценки прописаны в рабочей программе учебной дисциплины.

**Критерии оценки (в баллах):**

- **25-30 баллов** выставляется студенту, если студент дал полные, развернутые ответы на все теоретические вопросы билета, продемонстрировал знание функциональных возможностей, терминологии, основных элементов, умение применять теоретические знания при выполнении практических заданий. Студент без затруднений ответил на все дополнительные вопросы. Практическая часть работы выполнена полностью без неточностей и ошибок;

- **17-24 баллов** выставляется студенту, если студент раскрыл в основном теоретические вопросы, однако допущены неточности в определении основных понятий. При ответе на

дополнительные вопросы допущены небольшие неточности. При выполнении практической части работы допущены несущественные ошибки;

**- 10-16** баллов выставляется студенту, если при ответе на теоретические вопросы студентом допущено несколько существенных ошибок в толковании основных понятий. Логика и полнота ответа страдают заметными изъянами. Заметны пробелы в знании основных методов. Теоретические вопросы в целом изложены достаточно, но с пропусками материала. Имеются принципиальные ошибки в логике построения ответа на вопрос.

Студент не решил задачу или при решении допущены грубые ошибки;

**- 1-10** баллов выставляется студенту, если ответ на теоретические вопросы свидетельствует о непонимании и крайне неполном знании основных понятий и методов. Обнаруживается отсутствие навыков применения теоретических знаний при выполнении практических заданий. Студент не смог ответить ни на один дополнительный вопрос.

### **Групповой опрос**

Примерные вопросы для **группового опроса**:

#### **Модуль 1. Идеинный мир и его функции в структуре произведения**

- 1) В чём заключается идеинный мир произведения?
- 2) В чём состоит функция идеинного мира в структуре произведения?
- 3) Что такое интерпретация?
- 4) Что такое фабула художественного произведения?
- 5) Сюжет, фабула художественного произведения. В чём их различие?
- 6) Определите время и место действия. событий в тексте.
- 7) Что такое сюжет? Каково соотношение понятий «сюжет», «фабулы», «композиция»?

#### **Модуль 2. Лексико-смысловый анализ. Грамматический анализ Место действия. Поступки и характеры**

- 1) Дайте характеристику героев.
- 2) Какова роль имен собственных (антропонимы, топонимы) в тексте.?
- 3) Выявите тематические группы лексики.
- 4) Объясните употребление артикля.
- 5) Какую роль играет заголовок?
- 6) Какую функцию выполняют в тексте однокоренные слова.?

Примерный список произведений, из которых студент может выбрать текст на самостоятельный анализ:

1. Charles Vildrac « Le saveur »
2. Jules Verne « Les enfants du capitaine Grant »
3. Victor Hugo « Cosette »
4. Pierre Gamarra « La mer et l'opéra »

#### **Модуль 3. Тропы и их художественная функция. Элементы стилистического анализа. Pierre Gamarra « La mer et l'opéra »**

1. Какие лексические средства применяет писатель для большей выразительности художественной речи?
2. Назовите известные вам тропы ( с примерами).

3. Что такое несобственно-прямая речь ?
4. Дайте определение и примеры троп: сравнение, метафора, метонимия, синекдоха, гиперболы, литота, аллегория, оксиморон, перифраз и др.

Тексты для анализа.

Guy de Maupassant «La parure»  
Guy de Maupassant « La rempailleuse»  
Pierre Gamarra « La mer et l'opéra»  
H. de Balzac «Eugénie Grandet»

#### **Критерии оценки (в баллах) для группового устного опроса:**

- 4 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Задачи для контрольной работы составляются преподавателем при ежегодном обновлении банка средств. Количество вариантов контрольной работы зависит от числа обучающихся.

#### **Письменная контрольная работа**

**Пример Рубежной письменной контрольной работы по модулю №1.**

#### **Вариант 1**

#### **Текст для анализа Anatole France “Le livre de mon ami”**

#### **Episode de la vie de Pierre Nozière**

J'avais dix-sept ans. A cet âge j'étais un garçon intelligent, mais très timide, trop timide même. J'aimais beaucoup la musique. Souvent les amies de ma mère venaient chez nous pour chanter et jouer du piano. J'étais toujours présent à ces réunions musicales, et c'était une grande joie pour moi d'écouter la musique.

Une des amies de ma mère me plaisait beaucoup, j'étais heureux quand je la voyais. C'était la veuve d'un pianiste, elle s'appelait Alice Gance. Elle était belle, elle avait les cheveux blonds, de grands yeux bleus, un petit nez droit, une petite bouche. Sa voix était douce, son regard toujours triste. Je trouvais madame Gance plus belle que toutes les autres femmes du monde. Je voulais le lui dire, mais je n'osais pas. Un jour les amies de ma mère ont prié madame Gance de jouer du piano. Elle a joué un nocturne de Chopin. Son jeu m'a troublé. J'ai fermé les yeux. Quand j'ai ouvert les yeux j'ai vu que madame Gance me regardait. Ce regard m'a perdu.

-Vous aimez beaucoup la musique, n'est-ce pas? m'a demandé madame Gance.

-Oui, monsieur, ai-je répondu très troublé.

J'ai passé la nuit les yeux ouverts. J'entendais tout le temps à mes oreilles ma réponse stupide « oui, monsieur » et j'étais malheureux.

\* \* \*

Trente ans ont passé. J'ai rencontré madame Gance cet été dans la montagne, et cette fois, hélas! ni sa voix, ni son regard ne m'ont pas troublé.

- Bonjour, madame, lui ai-je dit.

Elle m'a regardé attentivement.

- Que vous étiez belle, madame, quand vous étiez jeune!

- Oui, c'est vrai, a-t-elle répondu. Mais ce temps est loin, et je suis déjà une vieille femme.

Les gens m'ont dit souvent que j'étais belle. Mais de tous ces compliments que j'ai entendus tant de fois dans ma vie savez-vous lequel m'a le plus touché?

-Non, je ne le sais pas, et je veux bien le savoir.

-Eh bien, je vous le dirai. Un jour (j'étais encore très jeune) j'ai demandé à un petit écolier s'il aimait la musique. « Oui, monsieur », m'a répondu cet écolier très troublé. Ce «oui, monsieur » est le plus grand compliment que j'ai entendu dans ma vie.

### Etude du texte

**1. Trouvez dans le texte de la nouvelle les équivalents français. Composez les phrases avec ces mots et expressions :**

несчастный, увы, комплимент, глупый, встревожить, сбить с толку, просить кого-либо сыграть на пианино, осмеливаться делать что-л., находить кого-либо красивой, скромный.

**2. Comment est décrit le portrait physique de l'héroïne ?**

**3. Quel est le point culminant du récit?**

**4. Analysez le caractère des mots choisis par l'auteur pour décrire ses sentiments de l'admiration.**

**5. Que pensez-vous du dénouement du récit? Imaginez la suite de la conversation des personnages principaux.**

**6. A quoi fait réfléchir ce récit?**

**7. Notez quelques mots-clés pour pouvoir reproduire ce texte.**

**8. Que pensez-vous de l'héroïne de ce récit? Quelestsonsort?**

**Пример Рубежной письменной контрольной работы по модулю №2.**

### Вариант 1.

**Текст для анализа ANDRE MAUROIS « LA CATHEDRALE »**

#### LA CATHEDRALE

En 18... un étudiant s'arrêta, rue Saint-Honoré, devant la vitrine d'un marchand de tableaux. Dans cette vitrine était exposée une toile de Manet: la Cathédrale des Chartres. Manet n'était alors admiré que par quelques amateurs, mais le passant avait le goût juste; la beauté de cette peinture

l'enchanta. Plusieurs jours il revint pour la voir. Enfin il osa entrer et en demanda le prix.

– Ma foi, dit le marchand, elle est ici depuis longtemps. Pour deux mille francs, je vous la céderai.

L'étudiant ne possédait pas cette somme, mais il appartenait à une famille provinciale qui n'était pas sans fortune. Un de ses oncles, quand il était parti pour Paris, lui avait dit: "Je sais ce qu'est la vie d'un jeune homme. En cas de besoin urgent, écris-moi." Il demanda au marchand de ne pas vendre la toile avant huit jours et il écrivit à son oncle.

Ce jeune homme avait à Paris une maîtresse qui, mariée avec un homme plus âgé qu'elle, s'ennuyait. Elle était un peu vulgaire, assez sotte et fort jolie. Le soir du jour où l'étudiant avait demandé le prix de la Cathédrale, cette femme lui a dit:

– J'attends demain la visite d'une amie de pension qui arrive de Toulon pour me voir. Mon mari n'a pas le temps de sortir avec nous; je compte sur vous.

## ETUDE DU TEXTE

1. Etudiez les contrastes qu'on peut percevoir dans ce texte.
2. Que savez-vous de Claude Monet?
3. Comment l'auteur, par petites touches, brosse-t-il les portraits des personnages?
4. Quelle période de temps recouvre le texte ?
5. Précisez les lieux où vivent et agissent les personnages de cette histoire ?
6. Ne sentez-vous pas le caractère autobiographique de cette nouvelle?
7. Ecrivez le vocabulaire relatif à la peinture.
8. A quoi fait réfléchir cette nouvelle ?

### Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Темы индивидуальных заданий студентов:

**Модуль 1. Сюжет, фабула художественного произведения.**



## По тексту Anatole France “Le livredemonami”

Episode de la vie de Pierre Nozière

1. Trouvez le récit analogique (la nouvelle, le conte) dans la littérature russe, comparez-les.
2. Inventez une autre fin du récit.
3. Ecrivez le scénario du film d'après le récit lu.
4. Tournez le film d'après le récit lu.
  - Le réalisateur - fait le choix des acteurs ;
  - le caméraman - choisit et décrit le lieu où va se passer l'action, les conditions météorologiques ;
  - le scénariste - donne le titre au film, présente le scénario ;
  - le maquilleur - imagine les portraits des personnages ;
  - le compositeur - présente l'accompagnement musical du film ;
  - le critique littéraire - fait un article critique, etc.
5. Ecrivez le texte de la préface à la nouvelle lue.
6. Parlez de l'écrivain, de son œuvre, de sa conception littéraire.
7. Mimez une scène.
8. «Dramatiser» le texte.

### Модуль 2. . Тропы и их художественная функция

#### По тексту G.de Maupassant “ La parure”

- 1) Составить резюме предложенного отрывка из художественного произведения .
- 2) Выявить главную мысль текста.
- 3). Определите тип проблематики.
- 4). Сформируйте ведущую проблему.
- 5). Сравните проблематику данного произведения с проблематикой двух-трёх произведений, схожих или контрастных.
- 6). Дайте анализ идейного мира в данном произведении.
- 7). Какой тип художественных деталей преобладает в данном произведении (1) детали-подробности, 2) детали-символы .
- 8). Проанализировать художественное воздействие и функции конкретного(абстрактного)пространства и времени.
- 9). Определите тип сюжета(динамичный, адинамичный). Тропы и их художественная функция.
- 10). Определите род произведения (лирическое, эпическое, драматическое, лиро-эпическое).
- 11). Сформулируйте общее эстетическое впечатление от произведения.
- 12). Тропы и их художественная функция.

#### Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий: Модуль 1. Модуль 2.

- 10 баллов выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему недостаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал

#### Модуль 3. . Место действия. Поступки и характеры Художественное время.

## **Художественное пространство.**

### **По тексту VICTORHUGOCOSETTE**

- 1.. Литературное произведение как явление искусства, его отличительные особенности.
2. Функции литературного произведения. В чем эти функции состоят?
3. Что такое форма и содержание художественного произведения?
4. Для чего служит литературный портрет?
5. Какие функции выполняют образы природы в литературе? Что такое «городской пейзаж»?
6. Дайте характеристику героев.
- 7.. Какова роль имен собственных (антропонимы, топонимы) в тексте.?
- 8.. Выявите тематические группы лексики.
- 9.. Объясните употребление артикля.
10. Определите время и место действия. событий текста.
11. Для чего служит литературный портрет?
12. Какие функции выполняют образы природы в литературе? Что такое «городской пейзаж»?

### **Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий: Модуль 3.**

- 8 баллов выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;
- 4 балла выставляется студенту, показавшему недостаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **Основная литература:**

1. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста. Учебное пособие. Допущено Министерством образования и науки Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений. 4-е изд. - М.: Флинта, 2009. - 520 с. Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online" .— ISBN 978-5-9765-0053-2 .— <[URL:http://www.biblioclub.ru/book/83071/](http://www.biblioclub.ru/book/83071/)>.
2. Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения. Учебное пособие [Электронный ресурс] / Есин А. Б. — М. : Флинта, 2011 .— 126 с. Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". — ISBN 978-5-89349-049-7. — <[URL:http://www.biblioclub.ru/ book/103362/](http://www.biblioclub.ru/book/103362/)>.

#### **Дополнительная литература:**

1. Купина Н. А., Николина Н. А. Филологический анализ художественного текста. Практикум. Допущено Министерством образования Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений. 2-е изд., стереотип. - М.: Флинта, 2011. - 204 с. Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". — ISBN 978-5-89349-391-7. — <[URL:http://www.biblioclub.ru/book/83376/](http://www.biblioclub.ru/book/83376/)>.
2. Кудряшева, Ф. С. Пособие по аналитическому чтению на французском языке [Электронный ресурс] / Ф. С. Кудряшева; БашГУ. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <[URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/KudryvcevaTextesDetudes.UchPos.2011.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/KudryvcevaTextesDetudes.UchPos.2011.pdf)>.
3. Долинин, Константин Аркадьевич. Интерпретация текста (французский язык) / К. А. Долинин.— М. : Просвещение, 1985. — 288с. (аб.5 ФРГФ) 20 экз.
4. Рябцова, Н. И. Лексикология французского языка в тестах: учеб.пособие / Н. И. Рябцова; БашГУ. — Уфа: РИЦ БашГУ. Ч. 1 [Электронный ресурс], 2011. — Электрон.версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <[URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/RyabcovaLeksikologiyaFranc.1.2011.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/RyabcovaLeksikologiyaFranc.1.2011.pdf)>.
5. Рябцова, Н. И. Лексикология французского языка в тестах: учеб.пособие / Н. И. Рябцова; БашГУ. — Уфа: РИЦ БашГУ. Ч. 2 [Электронный ресурс], 2011. — Электрон.версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <[URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/RyabcovaLeksikologiyaFranc.corriges.2.2011.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/RyabcovaLeksikologiyaFranc.corriges.2.2011.pdf)>.
6. Рябцова, Н. И. Читаем по-французски [Электронный ресурс]: учеб.пособие для чтения и обсуждения / Н. И. Рябцова; БашГУ. — Уфа: РИО БашГУ, 2001. — Электрон.версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <[URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/RyabtsevaUchebPosobieDlyaChteniya.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/RyabtsevaUchebPosobieDlyaChteniya.pdf)>.

## **5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины**

1. Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.
2. Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". –<http://www.biblioclub.ru>.
- 3.Интерактивные игры и упражнения:  
<http://www.philol.msu.ru>, [www.bashlib.ru](http://www.bashlib.ru), [www.philology.ru](http://www.philology.ru), [www.encarta.com](http://www.encarta.com),
- 4.Портал о дипломатическом опыте межкультурного взаимодействия. — <https://www.diplomacy.edu/language/intercultural-communication>.
- 5.<http://www.biblioclub.ru>.
6. <http://french.about.com>
- 7.Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.
- 8.Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные

## **6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения

1	2	3
<p><b>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> аудитория №25 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Практические занятия</p>	<p><b>Аудитория №25</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор Mitsubishi EX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.</p>
<p><b>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> аудитория №25, аудитория №240 Б1.В.1.ДВ.0/ Б1.В.1.ДВ.04.02(Лаборатория ИТ) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Практические занятия Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</p>	<p><b>Аудитория №24</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1)84/84*213*213 MW.</p> <p><b>Аудитория №13</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ</p>
<p><b>Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19)</p>	<p>Самостоятельная работа</p>	<p>1.Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные. 2.Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.</p>

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «Литературоведческий анализ текста ( на основном языке)  
на 4 семестр

Форма обучения: очная

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	1/ 36
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	16
лекций	-
практических/ семинарских	16
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	20
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету (Контроль)	

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
 ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
 ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины ««Литературоведческий анализ текста ( на основном языке)»  
 на 5 семестр

Форма обучения: очная

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	3/ 108
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	19,2
лекций	-
практических/ семинарских	18
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	61,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету (Контроль)	27

Форма контроля: Экзамен, 5 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Предмет «Литературоведческий анализ текста» Цели и задачи курса. Тематика, ,проблематика. Схема анализа. LeClézio “Voyageauxpaysdesarbr es”		4	-	8	Основная литература: 1, 2  Доп. литература: 1, 2, 3,	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа, индивидуальное задание
2.	Сюжет, фабула художественного произведения. Составление резюме. Главная мысль (GuydeMaupassant “Clairdelune”) Биография автора.		6	-	6	Осн.литература: 1, 2  Доп. литература: 1,2, 3, 6	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа, индивидуальное задание
3.	Лексико-смысловой анализ. Тематические группы		6		6	Основная литература: 1, 2	изучение обязательной и доп.	

	лексики. ИС в тексте Составление резюме. Главная мысль (A. Maurois La Cathédrale ) Биография автора.					Доп. литература 1,2, 3, 6	литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	
	<b>ИТОГО 36</b>		<b>16</b>		<b>20</b>			- письменная контрольная работа
	<b>5 семестр</b>							
1.	<b>Идейный мир и его          функции в структуре          произведения</b> Художественная. детал ь Лексико-смысловой анализ ИС в тексте. Грамматический анализ Guy de Maupassant «Le bonheur» Guy de Maupassant «La raure» Биография автора.		4	-	16	Осн.литература: 1, 2  Доп. литература: 1,2,3,6	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа, индивидуальное задание
2.	<b>Место действия.</b>			-		Осн.литература:1, 2	изучение	групповой опрос, письменная



	<p><b>Поступки и характеры</b>  <b>Художественное время.</b>  <b>Художественное пространство.</b> Составление резюме. Главная мысль  Герой.  Pierre Gamarra  « Lameretl'opéra»  Биография автора.</p>		4		18	Доп. литература: 1,2,3,6	обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	контрольная работа, индивидуальное задание
3.	<p><b>Тропы и их художественная функция.</b>  Составление резюме. Главная мысль  Элементы стилистического анализа.  Guy de Maupassant « La rempailleuse»  Биография автора.</p>		6		16	Осн. литература: 1, 2 Доп. литература: 2,3,4,5	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа, индивидуальное задание
4.	<p>Итоговый письменный литературоведческий анализ отрывка по выбору студента.</p>		4	-	11,8	Осн. литература: 1, 2 Доп. литература: 1 - 6	изучение обязательной и доп. литературы, использование Интернет-ресурсов Стр. на выбор: Guy de Maupassant «La parure», «Bel-Ami» Guy de Maupassant « La rempailleuse»	Проверка письменного литературоведческого анализа отрывка по выбору студента.

Guy de Maupassant  
«Le bonheur»  
Pierre Gamarra  
« La mer et l'opéra»  
G. Flaubert  
« Madame Bovary»

	<b>Итого: 108</b> <b>Контроль:27</b>		<b>18</b>		<b>61,8</b>			

**Рейтинг-план дисциплины  
Литературоведческий анализ текста (на основном языке)**

Специальность: Зарубежная филология (Французский язык и литература, китайский язык)  
Курс 3, семестр 5

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1.Идейный мир и его функции в структуре произведения</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа ( групповой опрос)	4	1	0	4
2.Индивидуальное задание	10	1	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
Письменная контрольная работа	10	1	0	10
<b>Всего за модуль</b>				<b>24</b>
<b>Модуль 2. . Место действия. Поступки и характеры Художественное время. Художественное пространство.</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа ( групповой опрос)	4	1	0	4
2. Индивидуальное задание	10	1	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
Письменная контрольная работа	10	1	0	10
<b>Всего за модуль</b>				<b>24</b>
<b>Модуль 3.Тропы и их художественная функция Элементы стилистического анализа.</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа ( групповой опрос)	4	1	0	4
2.Индивидуальное задание	8	1	0	8
<b>Рубежный контроль</b>				
Письменная контрольная работа	10	1	0	10
<b>Всего за модуль</b>				<b>22</b>
<b>Итоговый контроль</b>				
Экзамен	<b>30</b>			<b>30</b>
<b>Поощрительные баллы</b>				
Публикация статей	<b>5</b>			
Выступление на конференциях	<b>5</b>			
<b>ИТОГО</b>				<b>110</b>